

Lección 46 – الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْأَرْبَعُونَ

El pronombre Adjunto acusativo - ضمير النَّصْبِ الْمُتَّصِلِ

El pronombre adjunto acusativo como objeto directo:

	Singular مُفْرَدٌ		Dual مُثَنَّى		Plural جَمْعٌ	
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino
	مُذَكَّرٌ	مُؤَنَّثٌ	مُذَكَّرٌ	مُؤَنَّثٌ	مُذَكَّرٌ	مُؤَنَّثٌ
3 rd .person غَائِبٌ	هُ (هـ)	هَا	هُمَا (هَما)	هُمَا (هَما)	هُمْ (هَهم)	هُنَّ (هَهنَّ)
	يَعْرِفُهُ يُعْطِيهِ	يَعْرِفُهَا يُعْطِيهَا	يَعْرِفُهُمَا يُعْطِيهِمَا	يَعْرِفُهُمَا يُعْطِيهِمَا	يَعْرِفُهُمْ يُعْطِيهِمْ	يَعْرِفُهُنَّ يُعْطِيَهُنَّ

	Singular مُفْرَدٌ		Dual مُثْنَى		Plural جَمْعٌ	
	Masculino مُذَكَّرٌ	Femenino مُؤَنَّثٌ	Masculino مُذَكَّرٌ	Femenino مُؤَنَّثٌ	Masculino مُذَكَّرٌ	Femenino مُؤَنَّثٌ
2 nd .Person مُخَاطَبٌ	كَ	كِ	كُمَا		كُم	كُنَّ
	يَعْرِفُكَ	يَعْرِفُكِ	يَعْرِفُكُمَا		يَعْرِفُكُمْ	يَعْرِفُكُنَّ
1 st .person مُتَكَلِّمٌ	نِي		نَا			
	يَعْرِفُنِي		يَعْرِفُنَا			

Si el verbo está en el caso nominativo, debe aparecer en la última letra del verbo que precede al pronombre, p. Ej.

transliteración	español	ejemplo	Caso del verbo
Yaḡrifunā	Él nos conoce	يَعْرِفُنَا	nominativo
An yaḡrifanā	Que él nos conociera	أَنْ يَعْرِفَنَا	Acusativo
Lam yaḡrifnā	Él no nos conoció	لَمْ يَعْرِفْنَا	yusivo

El pronombre de la 1ra. persona singular (anā) debe ir precedido por la letra (n) Nūn, la cual se llama en árabe نون الوقاية o Nūn de protección, esto se debe a que protege el verbo de terminar en Kasrah, ya que la Kasrah es el único signo disponible antes de la vocal larga (ī) el cual es el pronombre principal para la primera persona. El verbo no puede terminar con Kasrah, porque la Kasrah es característica de los sustantivos (los verbos solo pueden ser nominativos, acusativos o yusivos, pero nunca genitivos). Para resolver este conflicto colocamos la "Nūn de protección", después del signo gramatical del verbo:

transliteración	español	ejemplo	Caso del verbo
Yaḡrifunī	Él me conoce	يَعْرِفُنِي	nominativo
An yaḡrifanī	Para que me conozca	أَنْ يَعْرِفَانِي	Acusativo
Lam yaḡrifnī	Él no me conoció	لَمْ يَعْرِفْنِي	yusivo

Los pronombres de tercera persona singular masculino contienen la letra (hā' هـ). Hay dos alternativas con respecto a la pronunciación y escritura del pronombre (hā' هـ): Ḍammah y Kasrah. Colocamos fatha al pronombre (hā' هـ) y alif (hā ها) cuando se refiere a la tercera persona femenino singular. (يَعْرِفُهَا), ya que no se puede colocar ninguna otra vocal corta antes de alif. Regarding the rest of the 3rd. person pronouns we sign the (hā' هـ) sometimes with ḍammah and sometimes with Kasrah.

El pronombre lleva dhamma cuando el verbo termina en:

Ḍammah, caso nominativo como en: يَعْرِفُهُ - يَعْرِفُهُمَا - يَعْرِفُهُمْ - يَعْرِفُهُنَّ

Fatḥah (signo acusativo) como en: أَنْ يَعْرِفَهُ - أَنْ يَعْرِفَهُمَا - أَنْ يَعْرِفَهُمْ - أَنْ يَعْرِفَهُنَّ

Sukun, (caso yusivo) como en: لَمْ يَعْرِفَهُ - لَمْ يَعْرِفَهُمَا - لَمْ يَعْرِفَهُمْ - لَمْ يَعْرِفَهُنَّ

Letra larga como Alif o wāw (del verbo irregular) como en: يَنْسَاهُ - يَنْسَاهُمَا - يَدْعُوهُمْ - يَدْعُوهُنَّ

Colocamos kasra en la (hā' هـ) cuando el verbo termina en:

Letra larga yā' (del verbo irregular) como en: يُعْطِيهِ - يُعْطِيَهُمَا - يُعْطِيَهُمْ - يُعْطِيَهُنَّ

La ya de la 2da. Persona singular femenino, en forma imperativa اكتبيه

La Kasrah permanece después de la omisión de la letra yā' del verbo irregular en modo yusivo presente o imperativo, como en: لَمْ يُعْطِهِمْ - أَعْطِهِمْ أَنْتَ

Estos pronombres (acusativos adjuntos) se les adjuntan tanto a los verbos en presente y pasado, al contrario de los pronombres nominativos adjuntos que son diferentes para cada tiempo.




Este tipo de pronombre no afecta el final de verbo. El verbo en tiempo pasado permanece indeclinable en fatha, mientras que cuando se adjuntan los pronombres nominativos hacen que el verbo pasado termine en sukun, y uno de los pronombres, hace que el verbo termine en dhamma.

Ejemplo	Traducción	Transliteración
سَأَلَنِي	El me preguntó	Sa'alanī
سَأَلَنَا	Él nos preguntó	Sa'alanā
سَأَلَكَ	Él te preguntó	Sa'alaka
سَأَلَكِ	Él te preguntó (femenino)	Sa'alaki
سَأَلَكُمَا	Él les preguntó a ustedes dos	Sa'alakumā
سَأَلَكُمْ	Él les preguntó a ustedes	Sa'alakum
سَأَلَكُنَّ	Él les preguntó a ustedes (femenino)	Sa'alakunna
سَأَلَهُ	Él le preguntó (a él)	Sa'alahu

سَأَلَهَا	Él le preguntó a ella	Sa'alahā
سَأَلَهُمَا	Él le preguntó a ellos dos	Sa'alahumā
سَأَلَهُمْ	Él le preguntó a ellos	Sa'alahum
سَأَلَهُنَّ	Él le preguntó a ellas	Sa'alahunna

También podemos notar que nunca se utiliza Kasrah como signo de la letra (hā') de la tercera persona, la cual hemos mencionado anteriormente, porque el verbo originalmente termina en Fathah.

	Traducción	Ejemplo	Pronombre adjunto	Pronombre separado	Tipo de pronombre
	El profesor me enseñó a ayudar a la gente.	عَلَّمَنِي الْأُسْتَاذُ مُسَاعَدَةَ النَّاسِ.	ي	أَنَا	Primera persona
	El entrenador nos hizo sentar en la primera fila.	أَجَلَسَنَا الْمُدْرَبُ فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ.	نا	نَحْنُ	مُتَكَلِّم
	¿Visitaste a tus amigos ayer?	هَلْ زَارَكَ الْأَصْدِقَاءُ أَمْسِ؟	كَ	أَنْتَ	Segunda persona
	¿Tu madre te enseñó a cocinar?	هَلْ عَلَّمَتِكَ الْأُمُّ كَيْفَ تَطْبُخِينَ؟	كَ	أَنْتِ	مُخَاطَب

	<p>¿a dónde los envió el director?</p>	<p>أَيْنَ أَرْسَلَكُمَا الْمُدِيرُ؟</p>	<p>كُما</p>	<p>أَنْتُمَا</p>	
	<p>¿Los chicos te ayudaron en el trabajo?</p>	<p>هَلْ سَاعَدَكُمُ الْوِلْدَانُ فِي الْعَمَلِ؟</p>	<p>كُم</p>	<p>أَنْتُمْ</p>	
	<p>¿Las niñas te ayudaron a cocinar?</p>	<p>هَلْ سَاعَدَتُكُنَّ الْبَنَاتُ فِي الْمَطْبَخِ؟</p>	<p>كُنَّ</p>	<p>أَنْتُنَّ</p>	

	<p>¿Te encontraste con Muhammad hoy? No, hoy no me encontré con él.</p>	<p>هَلْ قَابَلْتَ مُحَمَّدًا الْيَوْمَ؟ لا ما قابَلْتُهُ.</p>	هُ	هُوَ	<p>Tercera persona غائب</p>
	<p>¿Has visitado Mecca? Sí, la he visitado.</p>	<p>هَلْ زُرْتِ مَكَّةَ؟ نَعَمْ، زُرْتُهَا.</p>	ها	هِيَ	
	<p>¿te comiste los dos pollos? Si, me los comí.</p>	<p>هَلْ أَكَلْتَ الدَّجَاجَتَيْنِ؟ نَعَمْ، أَكَلْتُهُمَا.</p>	هُمَا	هُمَا	

	<p>¿Entendiste las dos lecciones? Si las entendí.</p>	<p>هَلْ فَهَمَّتَ الدَّرْسَيْنِ؟ نَعَمْ ، فَهَمَّتُهُمَا.</p>			
	<p>¿Tú amas a la gente? Si mucho.</p>	<p>هَلْ تُحِبُّونَ النَّاسَ؟ نَعَمْ، نُحِبُّهُمْ كَثِيرًا.</p>	<p>هُمْ</p>	<p>هُنَّ</p>	
	<p>¿Ibrahim quiere a sus hijas? Sí, las quiere.</p>	<p>هَلْ إِبْرَاهِيمُ يُحِبُّ بَنَاتِهِ؟ نَعَمْ، هُوَ يُحِبُّهُنَّ.</p>	<p>هُنَّ</p>	<p>هُنَّ</p>	

Pronombre adjunto como sujeto de una oración nominal después de Inna y las partículas hermanas (إِنَّ وَأَخَوَاتَهَا)

إِنَّ - أَنْ - كَأَنَّ - لَكِنَّ - لِأَنَّ - لَيْتَ - لَعَلَّ

Anteriormente aprendimos que estas partículas preceden a las oraciones nominales y que tornan el sujeto de nominativo a acusativo. Si el sujeto es declinable y singular, terminará en Fathah. Si es un sustantivo indeclinable, no cambiará pero se considerará en lugar acusativo.

	Singular مُفْرَدٌ		Dual مُثْنِي		Plural جَمْعٌ	
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino
	مُذَكَّرٌ	مُؤَنَّثٌ	مُذَكَّرٌ	مُؤَنَّثٌ	مُذَكَّرٌ	مُؤَنَّثٌ
3 ^{ra} .persona	هُ	هَا	هُمَا		هُمْ	هُنَّ
غَائِبٌ	إِنَّهُ	إِنَّهَا	إِنَّهُمَا		إِنَّهُمْ	إِنَّهُنَّ

2 ^{da} .Persona	كَ	كِ	كُمَا	كُكُمْ	كُنَّ
مُخَاطَبٌ	إِنَّكَ	إِنَّكِ	إِنَّكُمَا	إِنَّكُمْ	إِنَّكُنَّ
1 ^{ra} .persona	ي (ني)		نا (نا)		
مُتَكَلِّمٌ	أِنِّي - إِنِّي		إِنَّا - إِنَّا		

A diferencia del pronombre que ocupa el lugar del objeto directo, nunca marcamos el pronombre de la tercera persona (hā' هـ) con Kasrah, ya que ninguna de las partículas termina en yā' o Kasrah.

Para la primera persona (singular o plural) tenemos dos versiones, una con Nūn adicional y otra sin esta. En la retórica árabe se utiliza para enfatizar más el significado de de Inna (ciertamente, en verdad).

La nun de protección del pronombre de la primera persona singular, es opcional para todas las partículas excepto

para (laytā لَيْتَ) la cual no puede ser utilizada sin la Nūn, decimos (laytanī لَيْتَنِي) y no es correcto decir (laytī لَيْتِي).

Con respect a (laḡalla لَعَلَّ) se utiliza rara vez sin la Nūn, más sin embargo, está permitido utilizar dicha partícula con el pronombre sin la nun.

Traducción	Ejemplo	Pronombre adjunto	Pronombre separado	Tipo de pronombre
Fui temprano pero no encontré puesto.	ذَهَبْتُ مُبَكِّرًا لَكِنِّي (لَكِنِّي) لَمْ أَجِدْ مَقْعَدًا.	ي (ني)	أَنَا	1 ^{ra} persona
Se que llegué temprano.	أَعْلَمُ أَنِّي (أَنِّي) وَصَلْتُ مُبَكِّرًا.			
Vivimos juntos, como somos una sola familia.	نَعِيشُ مَعًا كَأَنَّا (كَأَنَّا) أُسْرَةً وَاحِدَةً.	نا (نا)	نَحْنُ	
¡si hubiesemos asistido a la lección anterior!	لَيْتِنَا حَضَرْنَا الدَّرْسَ السَّابِقَ.			

Tal vez tú me puedas ayudar.	لَعَلَّكَ تَسْتَطِيعُ مُسَاعَدَتِي.	كَ	أَنْتَ	2 ^{da} .persona
Mi hermano me dijo que tú eras de francia.	ذَكَرَ لِي أَخِي أَنَّكَ مِنْ فرنسا.	كَ	أَنْتِ	
Se que son hermanos.	أَعْلَمُ أَنَّكُمْ أَخَوَانِ.	كُمْ	أَنْتُمَا	
Se dijo que viajarías hoy.	قِيلَ إِنَّكُمْ سَتُسَافِرُونَ الْيَوْمَ.	كُمْ	أَنْتُمْ	
Hablas árabe como si fueras árabe.	تتحدَّثَنَ العَرَبِيَّةَ كَأَنَّكَ مِنَ العَرَبِ.	كُنَّ	أَنْتُنَّ	

¿si él hubiese venido hoy!	لَيْتَهُ مَا جَاءَ الْيَوْمَ.	هُ	هُوَ	3 ^{ra} .persona
Toma estos libros, tal vez te sean útiles.	خُذْ هَذِهِ الْكُتُبَ لَعَلَّهَا تَنْفَعُكَ.	هَا	هِيَ	
No fueron porque se levantaron tarde.	لَمْ يَذْهَبَا لِأَنَّهُمَا اسْتَيْقَظَا مَتَأَخِّرِينَ.	هُمَا	هُمَا	
Ellos son mis amigos.	إِنَّهُمْ أَصْدِقَائِي.	هُمْ	هُمْ	
¿Sabes que están en casa?	أَتَعْلَمُ أَنَّهُنَّ فِي الْبَيْتِ؟	هُنَّ	هُنَّ	

مُرَاجَعَةٌ

español	Árabe	español	Árabe
saber	عَرَفَ - يَعْرِفُ	dar	أَعْطَى - يُعْطِي
Nūn de protección	نون الوقاية	Olvidar	نَسِيَ - يَنْسَى
Ayudar a la gente	مُسَاعَدَةُ النَّاسِ	Preguntar	سَأَلَ - يَسْأَلُ
El entrenador	المُدْرِبُ	La primera fila	الصَّفِّ الْأَوَّلِ
Puesto	مَقْعَدٌ	El pollo	الدَّجَاجَةُ
Una familia	أُسْرَةٌ وَاحِدَةٌ	La lección previa	الدَّرْسِ السَّابِقِ
Tal vez	لَعَلَّ	Si tan solo	لَيْتَ